

دليل اجتماعات أولياء الأمور  
في مراكز الرعاية النهارية قبل  
التسجيل في المدرسة  
دليل  
طبعة 2024



# التسجيل الجديد

انتاج  
2024





## الآباء الأعزاء، المربيات و المربون الأعزاء

تعدد اللغات واسع الانتشار و هو جزء من الحياة الأسرية اليومية للكثيرين: حوالي نصف الناس حول العالم هم متعدّدو اللغات. في ألمانيا أيضا يتزايد عدد الأشخاص متعدّدي اللغات. في برلين، كل ثاني طفل يكبر مع لغات متعددة، أي أنه يستخدم لغتين أو أكثر في الحياة اليومية. من المهم أيضا في مدارسنا التعرف على جميع لغات الأسرة و الترويج لها. بالنسبة للأطفال و أولياء أمورهم، هذه علامة على التقدير. إذا واجه الأطفال موقفا "إيجابيا" تجاه لغاتهم الأصلية، فإنهم يتعلمون أيضا إدراك تعدد اللغات الخاص بهم على أنه ذو قيمة. إن اتباع نهج الثقة بالنفس في ذخيرة اللغة الخاصة يجعل من السهل تعلم لغات أخرى - بما في ذلك اللغة الوطنية

من المهم في مجتمعنا تعزيز اللغات الأصلية للأطفال وأسرهم منذ البداية. مع هذا الكتيب، ستتلقون كآباء و أخصائيين تربويين اقتراحات قيمة حول كيفية تعزيز المهارات اللغوية المتنوعة لأطفالكم خلال سنوات دراستهم. من المهم بشكل خاص في هذا الدليل وجود عناوين المنظمات و نقاط الاتصال حيث يمكنك العثور على الدعم و المشورة

بصفتي مندوبة الاندماج، أود أن أشجعكم بشكل واضح على العمل من أجل تعزيز لغات عائلاتكم و تنظيم أنفسكم. هكذا نعمل معا من أجل تعزيز التعددية اللغوية في برلين

كاتارينا نيفيدتسيا  
مندوبة مجلس الشيوخ في برلين للاندماج و الهجرة



## أعزائي الآباء والمربيات والمربون

مع تعديل قانون مدارس برلين في عام 2021، تم التوصل إلى علامة فارقة. كانت خطوة مهمة أخرى للاعتراف ببرلين كمجتمع هجرة و رؤية التنوع اللغوي الحالي في هذه المدينة كمورد للناس المتناميين و بالتالي تعليمهم في المدارس في هذه العملية لعبت المنظمات المهاجرة عمل وجه الخصوص دورا هاما مع التزامها. الدؤوب برؤية تعدد اللغات و مدى أهميتها في مجتمعنا هذا الكتيب هو نتيجة الفعالية المتخصصة في بانكو  
„Eltern-Kita-Schule: gemeinsam für Sprachenvielfalt in Pankow „

التي أقيمت بمناسبة اليوم الدولي للغة الأم في عام 2022 يسعدنا جدا أن هذا الكتيب يمكن أن يعمل خارج بانكو. يجب أن يمنحك الكتيب الفرصة للتحضير للعام الدراسي 2024/2025 و معالجة و تنظيم احتياجات أطفالك علنا من حيث تنوعهم اللغوي في الوقت المناسب بصفتنا مكتب الاندماج في منطقة بانكو، نرحب ترحيبا كبيرا بالتزام جمعيات بانكو بتعزيز التنوع اللغوي في المدارس و ندعوكم بحرارة لقراءة هذا الكتيب

**مكتب الاندماج لإدارة منطقة بانكو**

الانتقال إلى المدرسة -  
خطوة كبيرة في تنمية  
الأطفال

# دليل اجتماعات أولياء الأمور في 2024 مراكز الرعاية النهارية قبل التسجيل المدرسي

...من لديه الخيار



## أهلا وسهلا

### أعزائي الآباء، أعزائي المربيات و المربون

في 27 سبتمبر 2021، تم تعديل قانون المدارس في برلين. تسمى المادة 15 الآن "تعزيز ثنائية اللغة وتعدد اللغات". بالنسبة للأطفال الذين يتحدثون أيضا لغة أخرى غير اللغة الألمانية في الأسرة، هذا يعني أنهم يتحدثون هذه اللغة أو يمكنهم الاستمرار في تعلم اللغات في المدرسة حتى يتقنوا لغتهم (لغاتهم) الأصلية لاحقا ليس فقط بالعامية، ولكن أيضا بلغة فصحا شفهيًا وكتابيًا. هذا جديد ولن يكون ممكنا بعد في كل مكان. ولكن يمكنك فعل شيء لضمان أن تصبح هذه الطريقة الجديدة الجيدة لتعزيز تعدد اللغات حقيقة واقعة بسرعة.

لهذا السبب قمنا بتجميع هذا الدليل لك بمبادرة من مختلف منظمات شبكة Lingua Pankow. يهدف إلى مساعدتك في عقد اجتماعات أولياء الأمور حول التسجيل في المدرسة.

نتمنى للأطفال بداية جيدة في المرحلة الجديدة من الحياة و نتمنى لكم اتخاذ قرارات جيدة.

مونيكا، لورا، راشيل و ماريتا  
فريق ORGA لدليل - Lingua Pankow

## جدول المحتويات

5

الانتقال إلى المدرسة - خطوة كبيرة في تنمية الأطفال

6

المدرسة المسؤولة!

7

المدرسة اليوم

8

اللغات في مدرسة برلين - موضوعنا الرئيسي!

10

التسجيل في المدرسة - ما الذي يجب أن تقررته؟

11

الفحص الطبي المدرسي

12

مقترحات للتحضير لاجتماع أولياء الأمور وتنفيذه



13

اجتماع أولياء الأمور في مجموعات الرعاية النهارية متعددة اللغات، أي المجموعات التي لديها أطفال باللغة الألمانية ومختلف اللغات العائلية الأخرى

15

اجتماعات أولياء الأمور في مراكز الرعاية النهارية ثنائية أو متعددة اللغات

17

مرفق المواد

22

المشورة و المساعدة في الأسئلة المتعلقة بتعدد اللغات - جهات الاتصال لدعم لغة العائلة

# الانتقال إلى المدرسة - خطوة كبيرة في تنمية الأطفال

للأطفال الحق في التعليم في ألمانيا. لذلك، أصبح هؤلاء الأطفال الآن خاضعين للتعليم الإلزامي، أي يتعين عليهم الذهاب إلى المدرسة اعتباراً من أغسطس آب 2024. حتى يبلغ الأطفال السن القانونية، يكون الآباء مسؤولين عن ضمان زهاب الأطفال إلى المدرسة بانتظام ويتخذون أيضاً - أولاً بمفردهم وفي وقت لاحق مع أطفالهم حسب العمر المناسب- القرارات المتعلقة بمسارهم التعليمي (على سبيل المثال المدرسة واللغة الأجنبية - اختيار المدرسة الثانوية أو الدورات الاختيارية الإلزامية).



## التحولات في الحياة لها وجهان دائماً:

“

وجه 😊 - أخيراً طفل في المدرسة!  
و آخر 😞 - توديع الأصدقاء  
والخوف من المجهول، من  
الجديد.

لذلك، فإن التحضير لهذه الخطوة مهم. في سنة الرعاية النهارية الأخيرة، يلعب هذا دوراً خاصاً في برنامج الرعاية النهارية. في البداية - في أكتوبر، وأحياناً حتى في سبتمبر، يجب تسجيل الأطفال الذين يبلغون من العمر ست سنوات بحلول 30 سبتمبر 2023. يجب على أولياء أمور كل مجموعة رعاية نهارية الجلوس والتفكير معاً في من يجب تعليمه مع من حتى لا يضطر الأطفال إلى اتخاذ هذه الخطوة الكبيرة في منطقة جديدة بمفردهم. مهمة البالغين هي قبل كل شيء تدبير الانتقال للأطفال في هذا العمر. عند الانتقال إلى المدرسة الثانوية، يبدو الأمر مختلفاً جداً.



نوصي بشدة بعدم إشراك الأطفال في هذه الاستكشافات قبل التسجيل في المدرسة. لا يزال الأطفال في هذا العمر بحاجة إليها بشكل ملموس و محدد للغاية.

حتى الزيارات إلى المدرسة التي يقع مركز الرعاية النهارية في منطقة تجمعها ليست بالضرورة مفيدة، لأن جزءاً فقط من الأطفال مسجلون هناك. لا توجد مناطق تجمعات لمراكز الرعاية النهارية. نظراً لأنه لا يزال يتعين مرافقة أطفال الرعاية النهارية، فإن هذا لا يلعب مثل هذا الدور الرئيسي. ومع ذلك، يجب أن يتمكن الأطفال من الذهاب إلى المدرسة بشكل مستقل في أقرب وقت ممكن - دون "خدمة التوصيل".

## المدرسة المسؤولة!

في سبتمبر، يتلقى الآباء رسالة من "المدرسة المسؤولة". هذه هي المدرسة التي يعيشون فيها في منطقة تجمعاتها. تحتوي كل مدرسة على "خريطة مدينة" صغيرة حولها وبالنسبة للأطفال الذين يعيشون في هذه المنطقة، هذه هي المدرسة الابتدائية المسؤولة. يتعين على الآباء تسجيل أطفالهم هناك - حتى لو كانوا يريدون مدرسة ابتدائية مختلفة تماماً. يتم توفير مكان مدرسي للطفل في هذه المدرسة. هذا المكان آمن للأطفال. حتى لو أراد الآباء مدرسة مختلفة لأطفالهم، فيجب عليهم تسجيلهم في المدرسة المسؤولة وملء نموذج منفصل لـ "المدرسة المرغوبة". ثم يعتمد ذلك على ما إذا كانت هناك المساحة اللازمة هناك. بعض الرغبات تكون أسهل في تحقيقها، والبعض الآخر يمكن أن يكون أكثر صعوبة أو تحقيقها غير موثوق.

## المدرسة اليوم

حقيقة أن الأطفال يتعلمون أولاً القراءة والكتابة والحساب في المدرسة ليست جديدة. ومع ذلك، تغيرت كيفية عمل الحياة المدرسية والدروس منذ الأيام الدراسية للآباء والمعلمين. بسبب الأشقاء الأكبر سناً، فإن هذا مألوف بالفعل لبعض الآباء والمعلمين الذين لديهم أيضاً اتصال بالمدارس المحيطة ويتم إبلاغهم بذلك. تنطبق خطط المناهج الإطارية على جميع مدارس برلين. يمكن للمعلمين تحديد طرق التدريس بأنفسهم. مدرسة برلين هي مدرسة شاملة. و ينتمي الأطفال ذوي الإعاقات لتلك المدرسة أيضاً. هناك مدارس ابتدائية شاملة تهيأت لمجالات الدعم الرئيسية لذوي الاحتياجات الخاصة، وهناك أيضاً أماكن في المدارس الخاصة إذا رغب الآباء في ذلك. ومع ذلك، فإن المدارس لديها أيضاً مجال للمناورة ( حرية في تصميم فسحة ما )، على سبيل المثال في مرحلة بدء المدرسة. يمكن للمدارس تنظيم أول سنتين أو ثلاث سنوات دراسية من جميع الصفوف (LÜL). في مركز الرعاية النهارية، أنت تعرف هذا كخليط عمري. يمكن أن يكون هذا مفيداً جداً لتطوير التعلم. يتعلم الأطفال أيضاً من الأطفال وإذا كانوا في بعض الأحيان الصغار وأحياناً الكبار، فيمكنهم الاستفادة من تغيير الأدوار. هناك أيضاً اختلافات في تقييم الأداء والرعاية اللاصفية (رعاية ما بعد المدرسة) وبعض المدارس لديها نقاط ارتكاز لغوية أو شاملة أو موسيقية أو رياضية خاصة. يمكن العثور على هذه الميزات الخاصة على المواقع الإلكترونية للمدارس وفي الكتيب "تسجيل المدرسة - هذه هي الطريقة التي تعمل بها!" في جميع مدارس برلين الابتدائية، يمكن توفير رعاية إضافية بعد الفصل الدراسي حتى يتمكن الآباء من متابعة أنشطتهم المهنية. يمكن حضور المدرسة كمدرسة مُعتمَدة لمدة نصف يوم من الساعة 7:30 صباحاً إلى الساعة 1:30 مساءً أو كمدرسة طوال اليوم من الساعة 7:30 صباحاً إلى الساعة 6 مساءً. هناك أيضاً رعاية مبكرة ومتأخرة إذا لزم الأمر. يمكن لجميع الأطفال المشاركة في وجبة غداء مجانية. عادة ما تقدم المدارس أياماً مفتوحة حيث يمكنك التعرف على المدارس. يجب عليك بالتأكيد الاستفادة من هذه العروض.

# اللغات في مدرسة برلين - موضوعنا الرئيسي!

تم فهم اللغات حتى الآن على أنها لغات ألمانية وأجنبية. لهذا السبب لا يوجد سوى عدد قليل من المدارس متعددة اللغات ومعظمها في قطاع المدارس الخاصة. في قطاع الرعاية النهارية أيضا، فإن مبادرات الوالدين في الغالب هي التي تنشئ مراكز رعاية نهارية ثنائية اللغة أو متعددة اللغات. يبدأ تدريس اللغات الأجنبية بانتظام في مدارس برلين في السنة الدراسية الثالثة: اللغة الإنجليزية وفي بعض المدارس الفرنسية. ومع ذلك، تقدم العديد من المدارس الابتدائية أيضا قبل ذلك لغة إنجليزية مبكرة مرحة ، بحيث يمكن للأطفال من العائلات التي يتم التحدث باللغة الإنجليزية فيها أيضا تعزيز هذه اللغة العائلية باستمرار.

## التعليم ثنائي اللغة

هناك بعض المدارس الخاصة ثنائية اللغة في برلين (الألمانية-الإنجليزية، -الفرنسية ، -الروسية). بالإضافة إلى ذلك، يتم تقديم الأبجدية والتعليم ثنائي اللغة الألمانية التركية (ZWERZ) في ثلاث مدارس ابتدائية عامة. في هذه المدارس، يمكن للأطفال الذين لا يشاركون في دروس اللغة التركية أيضا حضور مجموعة عمل تركية. هذه أيضا فرصة خاصة للأطفال الألمان الأصليين للتعرف على لغة أجنبية بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية.

## SES - المدارس الأوروبية الحكومية برلين

(9)مجموعات لغوية: الألمانية-الإنجليزية، -الفرنسية، -البولندية، -الإسبانية، -التركية، -الروسية، البرتغالية، -الإيطالية، -اليونانية الجديدة. هذه المدارس، المرتبطة تنظيمياً كقطارات بالمدارس العامة، مرتبطة بالمدارس طوال اليوم. ليس لديهم مناطق تجمعات. هناك إجراء قبول فيما يتعلق باللغة الألمانية واللغة الشريكة المعنية. إنها مثيرة للاهتمام بشكل خاص لمراكز الرعاية النهارية ثنائية اللغة. إذا لم تتوفر في منطقتك (المدارس الأوروبية الحكومية برلين) المناسبة، فمن المتوقع وجود مسافات بعيدة عن المدارس الأخرى.

## جديد: دروس اللغة الأولى ESU - عروض التدريس بلغات المنشأ أو العائلة

نادراً ما تكون معظم لغات المنشأ غير قابلة للتواصل على الإطلاق في الرعاية النهارية وفي المدرسة. بعضها متاح كـلغات أجنبية ثانية أو ثالثة ومن ثم لم تعد حالة تطوير اللغة للطالبات و الطلاب من الأسر متعددة اللغات و الطالبات و الطلاب الألمان تتناسب مع بعضها البعض.

ومع ذلك، في غضون ذلك، هناك اهتمام تعليمي واجتماعي بتعزيز لغات المنشأ بشكل أفضل. تعدد اللغات محل تقدير الآن لأنه مطلوب أيضاً في العالم الشامل. وقد ثبت علمياً الآن أيضاً أن الاعتراف بلغات المنشأ وتعزيزها يعززان ولا يعيقان نمو تعلم الأطفال. ينعكس هذا الوضع في الفقرة 15 المعدلة من قانون المدارس في برلين من خلال تمكين تدريس اللغة الأولى والاعتراف بلغات المنشأ لشهادات ترك المدرسة في ظل ظروف معينة. حتى الآن، يتم التخطيط لساعتين في الأسبوع لهذا الغرض، والتي عادة ما تتم خارج الدروس العادية في فترة ما بعد الظهر. يجب تسجيل ما لا يقل عن 12 طالباً في مثل هذه المجموعة الدراسية. يمكن إنشاء مجموعات التعلم بعد إخطار الطلب من قبل إدارة المدرسة إذا تم استيفاء المتطلبات المناسبة للموظفين والمتطلبات المالية. يمكن أيضاً إضافة أطفال من المدارس المجاورة أو تشكيل مجموعات تعليمية من السنوات الدراسية المختلفة. كان العرض متاحاً لعدة سنوات للطالبات و الطلاب الذين لغتهم العائلية هي العربية أو التركية و الآن أيضاً للأكراد والبولنديين والروسية والأوكرانية والفيتنامية.

تدريس اللغة الأولى قيد الإنشاء فقط في برلين. لهذا السبب يمكن للوالدين أيضاً العمل من أجل ذلك عندما يكون أطفالهم في المدرسة بالفعل. يمكنك أيضاً البدء بمجموعة عمل في المنطقة اللامنهجية في فترة ما بعد الظهر أو كدروس اختيارية إلزامية، ملزمة (WUV) في الصفوف 5-6، إذا عملت المدرسة وأولياء الأمور معاً من أجل ذلك.





# التسجيل في المدرسة - ما الذي يجب أن تقررته؟

بشكل عام، مدارس برلين الابتدائية هي مدارس موثوقة لمدة نصف يوم، أي مفتوحة لجميع الأطفال من الساعة 7:30 صباحاً إلى الساعة 1:30 مساءً. عند التسجيل، يجب على الآباء أن يقرروا ما إذا كان ينبغي رعاية أطفالهم بحلول الساعة 4 مساءً أو من الساعة 6 صباحاً أو حتى الساعة 6 مساءً بسبب نشاطهم المهني ثم التقدم بطلب للحصول على قسيمة الرعاية المقابلة. يمكن لجميع الأطفال المشاركة في وجبة غداء مجانية. سيطلب ذلك أيضاً عند التسجيل. يجب على الآباء أيضاً اتخاذ قرار بشأن المشاركة في دروس العلوم الدينية أو الحياة الطوعية في برلين.

إذا أراد الآباء مدرسة ابتدائية غير المدرسة الابتدائية المسؤولة عن أطفالهم، فإنهم يتقدمون بطلب عند التسجيل في المدرسة في المدرسة الابتدائية المسؤولة. يعتمد ما إذا كان يمكن تحقيق هذه الرغبة على ما إذا كان المكان متاحاً في المدرسة المطلوبة. لكي تكون عادلة، هناك معايير لإجراءات القبول.

تقريباً آمن مثل المدرسة المسؤولة هو مكان في المدرسة حيث يوجد الأشقاء بالفعل، لأن هناك روابط وثيقة معهم ويجعل الرعاية أسهل للآباء والأمهات.

ولكن هناك أيضاً مدارس ابتدائية بها برنامج مدرسي خاص مثل المدارس المرتبطة طوال اليوم أو المدارس الموجهة نحو الموسيقى أو الفن أو المدارس ذات الفصول الرياضية والمدارس ذات البرنامج أو العرض اللغوي الخاص. ميزة خاصة أخرى لبرلين هي المدارس المجتمعية، بما في ذلك المدارس من الصفوف 1-10، وبعضها أيضاً حتى أبيتور ( البكالوريا )، حيث لا يلزم إجراء مزيد من التغييرات في المدرسة. يمكن أن يكون هذا ارتياحاً كبيراً في مرحلة البلوغ المضطربة.

إذا كنت لا تعيش في منطقة تجمعات كهذه المدرسة، فيجب عليك التقدم بطلب لإعادة التدريب عند التسجيل في المدرسة الابتدائية المسؤولة. إذا كان الأطفال الآخرون من المجموعة يعيشون في منطقة تجمعات المدرسة المرغوبة، فيمكن للمرء أن يشير إلى الصداقة بين الأطفال (الروابط الراسخة) كمبرر إضافي. ثم من المفيد أن ينقل الآباء الآخرون أيضاً الرغبة في أن يبدأ طفلهم المدرسة مع هذا الطفل. خلاف ذلك، قد يأتون إلى فئات موازية مختلفة. أكثر من واحد من قوانين المدرسة أو تعزز الأسس المنصوص عليها في قانون المدارس الابتدائية فرص نجاح التطبيق.

يتمتع الآباء أيضاً بفرصة تسجيل أطفالهم في مدرسة خاصة. تأخذ هذه المدارس الرسوم المدرسية وتقرر بنفسها الأطفال الذين تقبلهم.

## الفحص الطبي المدرسي

بالنسبة لجميع الأطفال الذين يصبحون ملزمين بالذهاب إلى المدرسة، سيتم إجراء فحص الكفاءة المدرسية في دائرة صحة الأطفال والمراهقين قبل الالتحاق بالمدارس. سيتلقى أولياء الأمور مزيداً من المعلومات بشأن الموعد على أبعد تقدير عند التسجيل في المدرسة. يسأل هذا الفحص أيضاً عن اللغة (اللغات) التي يتحدث بها الأطفال غير الألمانية في الأسرة. يجب أن تذكر ذلك بالتأكيد. خاصةً لأن لغة (لغات) الأسرة لم يتم تسجيلها بعد في كل مكان عند التسجيل في المدرسة، كما هو منصوص عليه في قانون المدرسة في الفقرة 15

يجب على أولياء الأمور إحضار  
المستندات التالية إلى الفحص الطبي  
المدرسي:

- كتيب الامتحان (كتيب أصفر)
- شهادة التطعيم
- إذا كان ذلك متاحاً، النظارات، المعينات السمعية
- يجب ملء الاستبيان عند حجز موعد على الإنترنت. إنه متاح فقط باللغتين الألمانية والإنجليزية.

# مقترحات للتحضير لاجتماع الوالدين وتنفيذه

تأكد من حصول جميع أولياء الأمور على الكتيب الحالي "تسجيل المدرسة - هذه هي الطريقة التي يعمل بها". لسوء الحظ، لا تتوفر الإصدارات الإنجليزية والتركية والعربية والأوكرانية إلا للتنزيل. وإذا كان هناك آباء من خلفية مهاجرة لا يعرفون بعد النظام المدرسي في برلين، فيجب عليك أيضاً الحصول على كتيب "Neu in Berlin" جديد في برلين"، المتاح بتسع لغات.

نوصي بالتحضير للاجتماع معاً - تمثيل الوالدين والمعلم - ودعم بعضنا البعض في تنفيذه. إذا كان هناك معلم مدرسة ابتدائية متمرس بين أولياء أمور مركز الرعاية النهارية، فقد يتمكن من المساعدة في الإعداد والتنفيذ.

بالدعوة، اطلب من جميع أولياء الأمور تحديد مدرستهم المسؤولة (إذا كان طلب التسجيل في المدرسة قد تم تقديمه بالفعل، فهو معروف بالفعل لأولياء الأمور). واطلب منهم الحصول على معلومات حول هذه المدرسة من الدليل المدرسي لإدارة مجلس الشيوخ وموقع المدرسة على الويب. سمعة المدرسة، التي تسمعها من الأصدقاء والمعارف، غالباً ما لا تتوافق مع ما هو مهم للآباء والأمهات في الوقت الحالي وأحياناً لم تعد تنطبق على الإطلاق.



# اجتماع أولياء الأمور في مجموعات الرعاية النهارية متعددة اللغات، أي المجموعات التي لديها أطفال باللغة الألمانية ومختلف اللغات العائلية الأخرى

## التحضير:

يمكن للوالدين الذين لديهم لغة عائلية غير الألمانية أن يستعلموا مقدماً في مدرستهم المسؤولة، في كتيب "تسجيل المدرسة - هذه هي الطريقة التي يعمل بها" و/أو الحصول على المعلومات من الإنترنت حول عروض التدريس بلغتهم.

إذا كان هناك آباء في مجموعة الرعاية النهارية لا يتحدثون اللغة الألمانية و لا يفهمونها جيداً بعد، فتأكد من تدبير حضور وسطاء اللغة المناسبين. إذا لم يتمكن الوالدان من تسمية أي شخص بأنفسهم، فقد تجد آباءً لديهم خبرة لغوية أو معلمات و معلمين من مجموعات أخرى، أو عن طريق الترجمة الشفوية في العملية التربوية.

حَضْرُ بطاقات الخطة التعريفية والأقلام والنقاط اللاصقة (الخضراء والصفراء والحمراء). يمكنك بالفعل كتابة أسماء المدارس على بطاقات تعرف أنها تنتمي إلى المدارس المسؤولة أو المطلوبة. هذا يوفر الوقت في أمسية أولياء الأمور.

الجدول الزمني لحدث لمدة ساعتين

المدة و المحتويات:	المواد/التعليقات:
10 دقائق.	التحية ، جدول أعمال ، وربما عرض وسطاء اللغة (اللغات)
5 دقائق.	اطلب من أولياء الأمور الوقوف إلى جانب مدرستهم المسؤولة المواد/التعليقات: اكتب جميع "المدارس المسؤولة" على البطاقات ووزعها في الغرفة، على سبيل المثال على الطاولة
10 دقائق.	سؤال: ما هو شعورك؟ - في مجموعة - وحيد كما يشعر الآباء، يمكن أن يشعر الأطفال أيضاً في البيئة الجديدة. يجب على الآباء أن يضعوا ذلك في الاعتبار عند اتخاذ قراراتهم. يمكن للوالدين الجلوس مرة أخرى



15 دقيقة.	مقدمة للموضوع الرئيسي: التحضير للتسجيل في المدارس	المواد/التعليقات: حدد وقدم معلومات من الدليل ذي الصلة بالمجموعة
10 دقائق.	أجب على الأسئلة أو مررها إلى المتطوعين كمهام استكشاف	اكتب جميع "المدارس المسؤولة" على البطاقات ووزعها في جميع أنحاء الغرفة ، على سبيل المثال على الطاولة
5 دقائق.	اطلب من أولياء الأمور الوقوف إلى جانب مدرستهم المسؤولة مرة أخرى: هذا هو المكان المدرسي الآمن الذي سيحصل عليه الطفل بالتأكيد. ثم يتحول الآباء الذين يرغبون في اختيار مدرسة مختلفة لأطفالهم إلى المدرسة التي يرغبون فيها. يبقى الآخرون واقفين.	المواد/التعليقات: ربما.. اكتب البطاقات
10 دقائق.	كيف تشعر هذه المرة؟ يمكن للوالدين الذين يقفون بمفردهم أمام المدرسة هذه المرة معرفة ما إذا كان طفلهم يعرف أطفالاً آخرين من دائرة الأصدقاء أو الحي الذين سيذهبون أيضاً إلى هذه المدرسة.	
20 دقيقة.	يجب على أولئك الذين يقفون الآن في مدرسة غير المدرسة المسؤولة عنهم إبلاغهم بسبب اختيارهم: (أ) الأشقاء في هذه المدرسة (ب) مع أفضل صديقة/أفضل صديق في هذه المدرسة (الروابط الراضية) (ج) المدرسة المجتمعية المطلوبة (د) التركيز على الموسيقى أو الفن أو الرياضة (هـ) بسبب تعزيز لغة الأسرة (اللغة الأجنبية الأولى هي الفرنسية، التعليم ثنائي اللغة، لغة المنشأ ESU، المدرسة الأوروبية) (و) المدرسة الخاصة يحصل الآباء الآن على بطاقة يكتبون عليها إلى المدرسة المسؤولة ويقدمون نقطة خضراء. الآباء الذين يريدون مدرسة مختلفة يكتبونها بالإضافة إلى ذلك على بطاقتهم. عندما يكتشفون أن فرص قبولهم هناك جيدة جداً، فإنهم يوفرون لهم نقطة صفراء. إذا كانت فرصهم غير مؤكدة أو سيئة، فإنهم يأخذون نقطة حمراء. يجب على أولئك الذين لم يستفسروا بعد القيام بذلك على وجه السرعة قبل التسجيل.	
10 دقائق.	لا يكفي الدخول إلى مدرسة أخرى في نموذج التسجيل. يجب على الآباء معرفة فرصهم في المدرسة المطلوبة. هناك اختلافات يجب أن يعرفها الآباء. إذا كانت هناك عدة أسباب للمدرسة المطلوبة، فقد يكون ذلك مفيداً. يجب على الآباء الذين لم يجدوا عرضاً بلغتهم الأصلية أن يسألوا المدرسة المسؤولة عن وحدة دعم التعليم، وأن يسألوا مراكز الرعاية النهارية الأخرى - وخاصة مراكز الرعاية النهارية ثنائية اللغة في المنطقة - عما إذا كان الأطفال مسجلين بنفس اللغة هناك والاتصال بمنظمات المهاجرين و المهاجرين في مجموعتهم اللغوية. الاستنتاج والإشارة إلى مواضيع أخرى، على سبيل المثال حقوق الوالدين وواجباتهم في المدرسة.	
25 دقيقة	أشياء مختلفة	

# اجتماعات أولياء الأمور في مراكز الرعاية النهارية ثنائية أو متعددة اللغات

من المؤكد أن العديد من الآباء والأمهات في مركز الرعاية النهارية الخاص بك يريدون أن يتمكن أطفالهم ثنائيو اللغة أو حتى ثلاثيو اللغة من مواصلة تعلم جميع اللغات. بالنسبة للغة الإنجليزية وابتداءً من الصف الثالث اللغة الفرنسية هذا ممكن في العديد من المناطق. بالنسبة للغات الأخرى، هناك احتمال جديد: تدريس اللغة الأولى (ESU) لمدة ساعتين في الأسبوع. يجب أن يكون من الممكن إنشاء هذا في المنطقة، لأن هناك مجموعة صغيرة في مركز الرعاية النهارية الخاص بك كل عام. إذا كان هناك العديد من مراكز الرعاية النهارية في مجموعتهم اللغوية، فيمكنهم تبادل الأفكار والعمل معاً. حاول العثور على مدارس يمكن للعديد من الأطفال الوصول إليها، والاتصال بالمدارس وشرح اهتمامهم. إذا وجدت مدرسة ترغب في إنشاء مجموعة تعليمية في ظل ظروف الموظفين والمالية المناسبة، فيمكن للمدرسة الاتصال بالهيئة المختصة في وزارة التعليم والشباب والأسرة في مجلس الشيوخ. في جهات الاتصال المذكورة أدناه أو في الكتيب "تسجيل المدرسة - هذه هي الطريقة التي تعمل بها" يمكن إعلامك بالعروض الحالية في دروس اللغة الأولى. حتى لو كانت هناك مدرسة أوروبية (SESB) بلغتها في برلين، فإن الطريق إلى المدرسة عادة ما يكون بعيداً جداً بالنسبة للآباء والأمهات. بانكو على رأس قائمة المقاطعات التي تسعى للحصول على SESB. لكن لا يمكنك توقع ذلك بهذه السرعة. ومع ذلك، من المتصور أنك ستتواصل مع إدارة مدرسة المقاطعة ومجلس الشيوخ وتعتبر عن اهتمامك بسرب ثنائي اللغة في مدرسة ابتدائية. حتى الآن، فهي متاحة فقط للأتراك والألمان. لماذا ليس أيضاً بلغاتهم؟

## الجدول الزمني لحدث لمدة ساعتين:

المدة و المحتويات:	المواد/التعليقات:	
5 دقائق.	دول الأعمال	
10 دقائق.	السؤال الرئيسي: لماذا اخترت مركز الرعاية النهارية هذا لطفلك؟ اطلب من الآباء كتابة أسبابهم على البطاقات - موضوع واحد فقط لكل بطاقة. اطلب من الوالدين تقديم إجاباتهم (إجاباتهم) وإرفاق البطاقات بلوحة الإعلانات. اجمع الإجابات.	المواد/التعليقات: البطاقات وأقلام اللباد

10 دقائق.	ما مدى أهمية تعزيز الآباء لثنائية اللغة؟ من يريد الاستمرار في تعلم هذه اللغة في المدرسة؟	
20 دقيقة.	<p>مقدمة للموضوع الرئيسي: التحضير للتسجيل في المدارس - التركيز على اللغات انظر أعلاه</p> <p>يتم التسجيل دائماً في المدرسة المسؤولة. بالتأكيد الطفل لديه مكان هناك. إذا أراد الآباء مدرسة مختلفة، فيجب عليهم ملء طلب عند التسجيل. إذا لم تتمكن المدرسة المطلوبة من قبول طفل لأسباب تتعلق بالقدرة، فسيتم إرسال الوالدان الرسالة ومكاناً مدرسياً آخر في أبريل (نيسان) أو مايو (أيار)</p> <p>لا يكفي الدخول إلى مدرسة أخرى في نموذج التسجيل. يجب على الآباء معرفة فرصهم في المدرسة المطلوبة. هناك اختلافات يجب أن يعرفها الآباء. إذا كانت هناك عدة أسباب للمدرسة المطلوبة، فقد يكون ذلك مفيداً</p>	المواد/التعليقات: حدد وقدم معلومات من الدليل ذي الصلة بالمجموعة
10 دقائق.	<p>شكل مجموعات حول الاحتمالات المناسبة لمجموعتك اللغوية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تدريس اللغات الأجنبية الإنجليزية أو الفرنسية</li> <li>• أبجدية ثنائية اللغة الألمانية و التركية</li> <li>• المدرسة الأوروبية SESB</li> <li>• تدريس اللغة الأولى ESU</li> <li>• مدرسة خاصة ثنائية اللغة</li> </ul> <p>يمكن للوالدين تبادل الأفكار في مجموعاتهم حول ما اكتشفوه حتى الآن حول العروض والفرص المقابلة.</p>	
10 دقائق.	اطلب من المجموعات تقديم ما اكتشفوه بالفعل وما هي الأسئلة التي لا تزال موجودة.	
20 Min.	اتخذ الترتيبات بشأن الأسئلة المفتوحة: من يستكشف ماذا مع من ومتى. حدد موعداً جديداً	اكتب على الرسم البياني أو السبورة
5 Min.	في نهاية الموضوع، يطلبون من الآباء الذهاب إلى المدرسة (المدرسة المسؤولة أو المرغوبة) التي يجب أن يذهب إليها طفلهم.	اكتب جميع "المدارس المسؤولة" والمدارس المرغوبة على البطاقات ووزعها في الغرفة، على سبيل المثال على الطاولة
10 دقائق.	<p>سؤال: ما هو شعورك؟ في مجموعة - وحيد -</p> <p>كما يشعر الآباء، يمكن أن يشعر الأطفال أيضاً في البيئة الجديدة. يجب على الآباء أن يضعوا ذلك في الاعتبار عند اتخاذ قراراتهم.</p> <p>يمكن للوالدين الذين يقفون بمفردهم أمام المدرسة محاولة العثور على أطفال آخرين من دائرة الأصدقاء أو الحي الذي يعرفه طفلهم والذين سيذهبون أيضاً إلى هذه المدرسة.</p>	
20 دقيقة.	أشياء مختلفة	

## **Viertes Gesetz zur Änderung des Schulgesetzes** Vom 27. September 2021

### § 15 Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit

**(1)** Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, werden mit allen anderen Schülerinnen und Schülern gemeinsam unterrichtet, soweit sich aus Absatz 2 und der auf Grund des Absatzes 4 erlassenen Rechtsverordnung nichts anderes ergibt. Alle von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft erfasst. Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung erhebt landesweit die von den Schülerinnen und Schülern gesprochenen Sprachen als Grundlage für eine faktenbasierte und wissenschaftlich begleitete Förderung von Zwei- und Mehrsprachigkeit.

**(2)** Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist und die die deutsche Sprache so wenig beherrschen, dass sie dem Unterricht nicht ausreichend folgen können, so dass eine Förderung zu Beginn in Regelklassen nicht möglich ist, können vorübergehend in besonderen Lerngruppen zusammengefasst werden, in denen auf den Übergang in Regelklassen vorbereitet wird. Die Kenntnisse in der deutschen Sprache werden bei der Aufnahme in die Schule durch die Schulleiterin oder den Schulleiter oder durch eine von ihr oder ihm beauftragte Lehrkraft auf Grund wissenschaftlich gesicherter Testverfahren festgestellt.

**(3)** Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, erhalten Angebote für ergänzenden Unterricht in ihrer Erstsprache, sofern dies schulorganisatorisch möglich ist. Hierzu können schulübergreifende Lerngruppen gebildet werden. Der Erstsprachliche Unterricht unterliegt der staatlichen Schulaufsicht.

(3a) Alle Schülerinnen und Schüler erhalten nach Maßgabe des Haushaltsplanes Angebote zur Entwicklung von Zwei- und Mehrsprachigkeit, sofern dies gewünscht und schulorganisatorisch möglich ist. In Kooperation mit dem frühkindlichen Bereich soll ein Angebot möglichst durchgängig bis zum Schulabschluss gestaltet sein. Es wird insbesondere von immersiven Sprachlernmethoden sowie von der Möglichkeit, Sachfachunterricht in einer Zweitbeziehungsweise Fremdsprache zu erteilen, Gebrauch gemacht.

(3b) Schülerinnen und Schülern, die mehrsprachig aufwachsen, kann auf Antrag eine nichtdeutsche Erstsprache als zweite Fremdsprache anerkannt werden.

**(4)** Die für das Schulwesen zuständige Senatsverwaltung wird ermächtigt, das Nähere zu den Voraussetzungen und zur Ausgestaltung des Unterrichts für Schülerinnen und Schüler, deren Erstsprache eine andere als Deutsch ist, sowie zur Förderung der Zwei- und Mehrsprachigkeit für alle Berliner Schülerinnen und Schüler durch Rechtsverordnung zu regeln, insbesondere



- 
1. die Voraussetzungen für die Aufnahme in Regelklassen und in besondere Lerngruppen nach Absatz 2,
  2. die Grundlagen und Verfahren zur Feststellung der Kenntnisse in der deutschen Sprache und der Erstsprache,
  3. die Maßnahmen zur schulischen Integration für zuziehende Kinder und Jugendliche,
  4. die erstsprachlichen, bilingualen und immersiven Angebote,
  5. die Anerkennung einer Erstsprache, die eine andere als Deutsch ist, als zweite Fremdsprache im Sinne des Absatzes 3b,
  6. das zeitweise Abweichen von den Maßstäben der Leistungsbewertung für Kinder und Jugendliche, bei denen das Fehlen hinreichender deutscher Sprachkenntnisse festgestellt ist.“

**Schulanmeldung - so geht's**, Broschüre der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie, erscheint jährlich; Deutsch in gedruckter Fassung erhältlich; Englisch, Türkisch, Arabisch und Ukrainisch nur als Download:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/grundschule/anmeldung/>

**Informationen über die Berliner Schule:** Die Broschüre „**Neu in Deutschland**“ mit gibt es in neun Sprachen: in Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi, Französisch, Rumänisch, Serbisch, Russisch und Türkisch. Hier ist der Link:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/schulwechsel-nach-berlin/>

**Schulgesetz § 55a) Aufnahme in die Grundschule:** <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/schulgesetz/teil-v-schulverhaeltnis/abschnitt-ii-aufnahme-in-die-schule/sect-55a-aufnahme-in-die-grundschule.php>

### **Auszug:**

**(1)** Schulpflichtige Kinder werden von ihren Erziehungsberechtigten nach öffentlicher Bekanntmachung an der für sie zuständigen Grundschule angemeldet.

Diese ist diejenige Schule, in deren Einschulungsbereich die Schülerin oder der Schüler wohnt (§ 41 Abs. 5)....

**(2)** Die Erziehungsberechtigten können den Besuch einer anderen Grundschule unter Darlegung der Gründe beantragen (Erstwunsch).

Dem Antrag ist im Rahmen der Aufnahmekapazität und nach Maßgabe freier Plätze gemäß den Organisationsrichtlinien nach den folgenden Kriterien in abgestufter Rangfolge stattzugeben, wenn

1. der Besuch der zuständigen Grundschule längerfristig gewachsene, stark ausgeprägte persönliche Bindungen zu anderen Kindern, insbesondere zu Geschwistern, beeinträchtigen würde,

2. die Erziehungsberechtigten ausdrücklich ein bestimmtes Schulprogramm, ein bestimmtes Fremdsprachenangebot, den Besuch einer Primarstufe der Gemeinschaftsschule oder eine Ganztagsgrundschule in gebundener Form oder offener Form oder eine verlässliche Halbtagsgrundschule wünschen oder

3. der Besuch der gewählten Grundschule die Betreuung des Kindes wesentlich erleichtern würde, insbesondere auf Grund beruflicher Erfordernisse.

Im Übrigen entscheidet das Los.

---

Über den Antrag entscheidet das zuständige Bezirksamt im Benehmen mit der jeweiligen Schulleiterin oder dem jeweiligen Schulleiter der aufnehmenden Grundschule.

**(3)** Schulpflichtige Kinder, die auf Grund einer Änderung des Einschulungsbereichs nicht mehr in dem Einschulungsbereich der Grundschule wohnen, die als zuständige Grundschule von einem älteren Geschwisterkind besucht wird, werden auf Antrag der Erziehungsberechtigten den Schülerinnen und Schülern gleichgestellt, die in diesem Einschulungsbereich wohnen.

Bei einem Antrag nach Satz 1 wird diese Schule zu der für sie zuständigen Grundschule.

**(4)** Kann die Schülerin oder der Schüler nicht gemäß dem Erstwunsch ihrer oder seiner Erziehungsberechtigten in die von ihnen ausgewählte nicht zuständige Grundschule aufgenommen werden, ist Absatz 2 auf Zweit- und Drittwünsche anzuwenden, sofern nach Berücksichtigung der Kinder im Einschulungsbereich und der Erstwünsche noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

**(5)** Für Grundschulen oder einzelne Züge an Grundschulen, die auf Grund einer Rechtsverordnung (§ 18 Abs. 3) als Schulen besonderer pädagogischer Prägung eingerichtet worden sind, werden abweichend von Absatz 1 keine Einschulungsbereiche festgelegt.

:  
:

**(8)** Die Absätze 1 bis 7 finden auf die Aufnahme in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule entsprechende Anwendung mit der Maßgabe, dass Plätze für außerhalb des Einschulungsbereichs wohnende Kinder gemäß § 54 Absatz 5 bereitgestellt werden.

**Grundschulverordnung § 4 Aufnahme und Zuweisung:** <https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/grundschulverordnung.php>

§ 4 Aufnahme und Zuweisung 1, 4, 5, 6, 7, 10, 16, 18

**(1)** Die Aufnahme in die Grundschule und in die Primarstufe der Gemeinschaftsschule sowie der Integrierten Sekundarschule erfolgt nach §§ 54, 55a des Schulgesetzes.

Die Termine für die Anmeldung werden von der Schulaufsichtsbehörde jährlich festgelegt und öffentlich bekannt gegeben.

**(2)** Die Erziehungsberechtigten erhalten spätestens bei der Anmeldung Informationen über die Organisation der Schulanfangsphase, der verlässlichen Halbtagsgrundschule und des Ganztagsangebots, das Schulprogramm sowie das Fremdsprachenangebot der Schule und die sich daraus ergebenden Auswirkungen für den weiteren Bildungsweg.

Werden gemeinsame Einschulungsbereiche gebildet, sind sämtliche darin befindliche Schulen als zuständige Schule im Sinne von § 55a Absatz 1 Satz 1 des Schulgesetzes anzusehen.

Sofern die Erziehungsberechtigten nicht den Besuch der nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständigen Schule wünschen, informiert diese darüber schriftlich oder elektronisch innerhalb von zwei Wochen ihren Schulträger und die stattdessen gewünschte Schule.

---

**(3)** Einschulungsbereiche können insbesondere auf Grund schulischer Betonungen, der Einrichtung von Klassen mit zweisprachiger deutsch-türkischer Alphabetisierung und der Organisation als Ganztagschulen in gebundener Form so festgelegt werden, dass auch Schülerinnen und Schüler aus anderen Einschulungsbereichen aufgenommen werden.

Einschulungsbereiche von Gemeinschaftsschulen sind so zu gestalten, dass mindestens ein Drittel der Plätze für Schülerinnen und Schüler zur Verfügung steht, die außerhalb des Einschulungsbereichs wohnen.

**(4)** Zunächst werden im Rahmen der Aufnahmekapazität alle Kinder aus dem Einschulungsbereich in die zuständige Schule aufgenommen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen.

Danach werden die Kinder aus dem Einschulungsbereich zugewiesen, die an einer gewünschten anderen Schule keinen Platz erhalten haben.

Soweit danach noch freie Plätze vorhanden sind, werden Kinder aus anderen Einschulungsbereichen, deren Erziehungsberechtigte den Besuch dieser Schule wünschen, entsprechend der Rangfolge der in § 55a Absatz 2 des Schulgesetzes genannten Kriterien aufgenommen.

Dabei werden zunächst alle Erstwünsche berücksichtigt, danach die Zweitwünsche und schließlich die Drittwünsche.

Für die Aufnahme an inklusiven Schwerpunktschulen bleibt § 37a des Schulgesetzes und für die Aufnahme von Schülerinnen und Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf bleiben die §§ 19 und 33 der Sonderpädagogikverordnung unberührt.

**(5)** Ist die nach § 55a Absatz 1 des Schulgesetzes zuständige Schule eine gebundene Ganztagschule, eine Gemeinschaftsschule oder eine Schule, an der alle Züge denselben fachlichen Schwerpunkt haben, weist der Schulträger den Kindern, die die zuständige Schule nicht besuchen sollen, unter Berücksichtigung der Wünsche der Erziehungsberechtigten einen Platz an einer Schule mit einem anderen Angebot zu.

**(6)** Wird die Zuweisung an eine nicht gewünschte Schule erforderlich, erhalten die Erziehungsberechtigten von der zuständigen Schulbehörde unverzüglich, spätestens aber drei Monate vor Beginn des Schuljahres, einen schriftlich begründeten Bescheid.

Sofern keine Aufnahme in der zuständigen Schule möglich ist, sind weitere Wünsche der Erziehungsberechtigten hinsichtlich der Wahl der Schule im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten zu berücksichtigen.

Ist wegen fehlender Kapazität die Zuweisung an eine in einem anderen Bezirk gelegene Schule erforderlich, ist zwischen den betreffenden Bezirken rechtzeitig das Einvernehmen herzustellen.

**(7)** Jede Klasse in der Schulanfangsphase besteht grundsätzlich aus 23 bis 26 Schülerinnen und Schülern.

An Schulen, an denen entweder mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache sind oder an denen die Erziehungsberechtigten von mindestens 40 Prozent aller Schülerinnen und Schüler von der Zahlung eines Eigenanteils zur Beschaffung von Lernmitteln befreit sind, und in Klassen mit Schülerinnen und Schülern

---

mit sonderpädagogischem Förderbedarf beträgt die Größe der Klasse davon abweichend 21 bis 25 Schülerinnen und Schüler.

Davon abweichend kann der Schulträger nach Vorgaben der Schulaufsichtsbehörde für inklusive Schwerpunktschulen niedrigere Frequenzen festlegen.

**(8)** Für Schülerinnen und Schüler, die länger als drei Monate keine öffentliche Schule oder eine genehmigte Ersatzschule oder eine entsprechende deutsche Schule im Ausland besucht haben, entscheidet die zuständige Schule über die zu besuchende Jahrgangsstufe.

Dabei werden der bisherige Bildungsgang, das Alter und der Lernentwicklungsstand berücksichtigt.

Wünsche der Schülerinnen und Schüler und ihrer Erziehungsberechtigten sind nach Möglichkeit einzubeziehen.

### **تعلم اللغات:**

رابط إلى الصفحة مع المعلومات والكتيبات حول اللغات في مدرسة برلين، وما إلى ذلك. اللغات الأجنبية،  
تدريس اللغة الأولى، محو الأمية الألمانية التركية ثنائية اللغة والتعليم:  
[/https://www.berlin.de/sen/bildung/unterricht/faecher-rahmenlehrplaene/sprachen](https://www.berlin.de/sen/bildung/unterricht/faecher-rahmenlehrplaene/sprachen)

وإلى المدارس الأوروبية الحكومية:

<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/besondere-schulangebote/staatliche-europaschule>

### **ابحث عن المدرسة المسؤولة:**

[/https://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche](https://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche)

**وسطاء اللغة لمراكز الرعاية النهارية: الترجمة الفورية في العملية التربوية:**

[/https://www.dolpaep.de](https://www.dolpaep.de)

**مراكز الإرشاد والدعم التربوي النفسي والإدماج المدرسي (SIBUZ):**

[https://www.berlin.de/sen/education/support/consulting\\_Centers-sibuz/](https://www.berlin.de/sen/education/support/consulting_Centers-sibuz/)



# جهات الاتصال وأرقام الهواتف لتعزيز اللغات العائلية

**Café8TV - Sprachcafé Vietnames.** مكان ينتشر فيه الإلهام الفيتنامي للجميع، وخاصة للأطفال.  
الموظفة المسؤولة لتلقي الاتصالات:  
Frau Luong Thanh Thù  
البريد الإلكتروني: sprachcafe.vietnamesisch@gmail.com  
صفحة الفيسبوك: <https://www.facebook.com/sprachcafe.vietnamesisch>  
اللغات: الفيتنامية والألمانية



**Zaki e.V.** تقديم المشورة بشأن القضايا العملية والمشورة الاجتماعية للاجئين الأفغان. نصيحة عامة.  
للمتحدثين باللغة العربية  
الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات:  
السيد أوميد أرغانديوال  
البريد الإلكتروني: arghandiwal@zaki-ev.de  
الموقع الإلكتروني: [www.zaki-ev.de](http://www.zaki-ev.de)  
اللغات: الداريجة والفارسية والعربية والفارسية والألمانية



**Sources d'Espoir e.V.**  
مصادر ديسبور إي في. لأكثر من اثني عشر عاماً، كانوا يتعاملون مع أسئلة حول التعليم أو الثقافة أو الاندماج أو تعزيز مشاركة الأشخاص الذين لديهم تاريخ هجرة في ألمانيا.  
الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات: السيدة راشيل نانجالي  
البريد الإلكتروني: sources-despoir@quellederhoffnung.de  
الموقع الإلكتروني: [www.sources-despoir.de](http://www.sources-despoir.de)  
اللغات: Mabi, Bulu, Duala, Kumba, Ewondo, Arabisch, Foula, Batanga, Französisch, Englisch & Deutsch



Sources d'Espoir e.V.

**Bocconcini di cultura e.V.** تقدم دورات أسبوعية في اللغة الإيطالية للأطفال من 3 إلى 12 عاماً.  
تنظم الجمعية أنشطة مختلفة، وتنشر المعلومات، وتنظم اجتماعات وجولات مناقشة حول مواضيع التعليم ثنائي اللغة أو متعدد اللغات وتقدم الاستشارات.  
الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات: السيدة إيلاريا بوكيوني  
+49172 310 49 58  
البريد الإلكتروني: info@bocconcini.net  
الموقع الإلكتروني: [www.bocconcini.net](http://www.bocconcini.net)  
اللغات: الإيطالية والألمانية

**bocconcini**  
di cultura e.V.

**Karussell e.V.**  
الهدف من هذه الجمعية هو تعزيز الهوية الشخصية والثقافية للأطفال من الأسر الألمانية الروسية.  
ثنائية اللغة ودعم والديهم في مسائل التعليم والتدريب متعدد اللغات.  
الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات:  
Frau Tatiana Matytsina  
الهاتف: +49 015162424627  
البريد الإلكتروني: mail@karussell-ev.de  
الموقع الإلكتروني: [www.karussell-ev.de](http://www.karussell-ev.de)



### Initiative La Familia Fettuccini

تقدم مبادرة العائلة فيتوتشيني دورات الأبجدية باللغة الإسبانية للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 6 و10 سنوات، وتقديم المشورة للعائلات التي ترغب في الحفاظ على لغتها الأم مع أطفالها، استناداً إلى ثنائية اللغة النشطة والمحترمة / تعدد اللغات.

الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات : Ms. Laura Gutiérrez Serpa  
+49 179 3617264

[www.lafamilafettuccini.com](http://www.lafamilafettuccini.com)

[info@lafamilafettuccini.com](mailto:info@lafamilafettuccini.com)

اللغات: الإسبانية والإيطالية والإنجليزية والألمانية

**La Familia Fettuccini**  
Respektvolle mehrsprachige Erziehung

### MaMis en Movimiento e.V.

، وهي جمعية للأمهات الناطقات بالإسبانية، تشجع ثنائية اللغة وتعدد اللغات والمشاركة في المجتمع الألماني، سواء في المجالات الاجتماعية والأسرية والمؤسسية.

الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات: Ms. Annie Mulcahy

[info@mamisenmovimiento.de](mailto:info@mamisenmovimiento.de)

[www.mamisenmovimiento.de](http://www.mamisenmovimiento.de)

اللغات: الإسبانية والإنجليزية والألمانية



### SprachCafé Polnisch e.V.

مكان اجتماع مفتوح للغة والثقافة.

الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات:

Frau Agata Koch

+ 49 160 9968 0059

[www.sprachcafe-polnisch.org](http://www.sprachcafe-polnisch.org)

[kontakt@sprachcafe-polnisch.org](mailto:kontakt@sprachcafe-polnisch.org)

اللغات: البولندية والفرنسية والألمانية



### Koopkultur e.V.

(لغات أوروبا الشرقية)

الموظف المسؤول لتلقي الاتصالات:

Frau Petronela Bordeianu

+490177 4219797

<https://www.facebook.com/koopkultur/>

[info@koopkultur.de](mailto:info@koopkultur.de)

اللغات: الرومانية والأوكرانية و الروسية والألمانية

بيلينغوا، اللغات البرتغالية و الألمانية



### Bilingua e.V.

Frau Christina Litrán

Telefon: +49 176 51047611

E-Mail: [info@berlin-bilingua.de](mailto:info@berlin-bilingua.de)

Website: <http://berlin-bilingua.de/de/bilingua/>



### Deutsch-Libanesische-Freundschaftsbrücke e.V

+49 (0)30 7929587

deutsch-libanesische-freundschaft.de

E-Mail: naji-awada@hotmail.de

اللغات : العربية و الألمانية



### Hellenische Gemeinde zu Berlin e.V.

Frau Christina Fronista

E-Mail: info@gr-gemeinde.de

www.gr-gemeinde.de

.Sprachen: Griechisch und Deutsch



### V .e YEKMAL.

يكمال : جمعية أهل من كردستان في ألمانيا

Verein der Eltern aus Kurdistan in Deutschland

Yekîtiya Malbatên ji Kurdistanê li Almanyayê

Ansprechspartner:innen: Frau Günay Darici (Geschäftsführerin)

Cornelia Rasulis (Stellv. Geschäftsführerin)

E-Mail: info@yekmal.de

Webseite: https://yekmal.com/

Sprachen: Kurdisch - Kurmandschi, Zazaki & Sorani -, Türkisch, Arabisch, Englisch,

Französisch, Farsi, Urdu & Deutsch.

اللغات الكردية و الكورماندشي و الزازاكي و السوراني- التركية و العربية و الإنكليزية و الفرنسية و الفارسية وألوربية و الألمانية



### Türkischer Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

Ansprechpartner: Turgut Hüner

Telefon: +49 (030) 614 32 99

E-Mail: info@tevbb.de

http://www.tevbb.de/home.html

Sprachen: Türkisch und Deutsch



إذا كنت تعرف منظمة أخرى ملتزمة بتعدد اللغات، فيرجى إخبارنا بذلك:  
leitung@migra-up.org

طرف فاعل مهم:

**Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie**

وزارة التعليم والشباب والأسرة في مجلس الشيوخ

المسائل الأساسية لمدارس التعليم العام.

معلومات عن تعزيز تعدد اللغات وعن عروض دروس اللغة الأولى وكذلك الأبجدية والتعليم ثنائي اللغة الألمانية

التركية (ZwErz).

السيدة إيفريم صويلو.

ZwErz و ESU التنسيق والدعم المهني

Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

evrim.soylu@senbjf.berlin.de

# IMPRESSUM

Herausgeber: Sources-d'Espoir e.V.  
Im Rahmen des Projektes "Generation AFRO" 2023.

Generation AFRO wird durch die Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales, die Beauftragte der Senatverwaltung für Integration und Migration & Partizipations- und Integrationsprogramm gefördert.

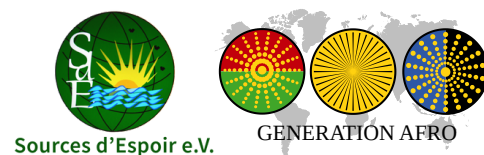
Koordination | Marita Orbegoso, MigraUp ! · Projektleiterin  
Design | Laura Gutiérrez  
Redaktioneller Inhalt | Monika Rebitzki  
Vortrag | Frau Katarina Niewiedzial, Beauftragte für  
Integration und Migration des Senats von Berlin  
Vortrag | Integrationsbüro des Bezirksamts Pankow

Unter Initiative und Mitwirkung des  
Arbeitskreis Lingua Pankow  
& Pankow hilft!

Wir danken für die Unterstützung bei der Übersetzung:  
Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch, SprachCafé  
Polnisch e.V., MaMis en Movimiento e.V., Koopkultur e.V.,  
Sources-d'Espoir e.V., Karussell e.V., Zaki e.V.,  
Projekt To Spiti, Yekmal e.V. & Türkischer  
Elternverein in Berlin - Brandenburg e.V.

Zweite Auflage

Dieser Leitfaden ist in mehr als fünf Sprachen verfügbar



Sources d'Espoir e.V.



Partizipations- und Integrationsprogramm

Die Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales

**BERLIN**

